Esp. kodea: 2024CHOZ0023
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Udal eraikin eta lokalen garbiketa

ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA

ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA, ZERBITZU KONTRATUKOA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ ETA IZAPIDE ARRUNTEZ EGINA. KONTRATUA DAGO ERREGULAZIO BATERATUARI LOTUA.

ZERBITZU KONTRATUA

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuak xede hau izango du: **ARRASATEKO UDALAREN TITULARTASUNEKO HAINBAT IKASTETXEREN, KIROL INSTALAZIOEN ETA LOKALEN GARBIKETA ZERBITZUAK ETA KOMUNEKO MATERIAL KONTSUMIGARRIAK ETA HAIEN OSAGARRIAK BIRJARTZEA**, Preskripzio Teknikoen agirian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.

Zerbitzua egingo da ingurumenerako eta laneko osasunerako errespetagarriak diren metodo, praktika eta produktuez, preskripzio teknikoen pleguan zehaztutakoaren arabera.

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE CONTRATO DE SERVICIOS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO Y TRAMITACION ORDINARIA. CONTRATO SUJETO A REGULACION ARMONIZADA.

CONTRATO DE SERVICIOS

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la **CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA DE DIVERSOS CENTROS ESCOLARES, INSTALACIONES DEPORTIVAS Y DEPENDENCIAS DE TITULARIDAD DEL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE y REPOSICIÓN DE MATERIALES CONSUMIBLES DE ASEO Y SUS ACCESORIOS**, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

El servicio se realizará con métodos, prácticas y productos respetuosos con el medio ambiente y la salud laboral según lo especificado en el pliego de prescripciones técnicas.

Esp. kodea: 2024CHOZ0023
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Udal eraikin eta lokalen garbiketa

CPV kodea: 90910000-9: garbiketa zerbitzuak.

Egin beharreko zerbitzuak 2 erakoak izan daitezke:

- Oinarrizko zerbitzua.

- **Udalaren unean uneko premien arabera eman beharreko zerbitzuei dagokienez**, erabileraren araberakoak (agiri teknikoan aukerako zerbitzu bezala kalifikatuak):

  - garbiketak erabileraren arabera
  - garbiketa bereziak
  - kristalen garbiketa bereziak.
  - material jakin batzuen garbiketak.
  - komuneko material kontsumigarriak eta haien osagarriak birjartzea (material sanikoak hornitzea).
  - Garbiketak salbuespenezko egoeretan.

Udalaren unean uneko premien arabera egiten diren zerbitzu hauetan, ez da bermatzen zerbitzuaren trukeko kopuru estimatua, eta adjudikazioa eskainitako aleko prezioen arabera egingo da, eta fakturazioa benetan emandako zerbitzuen arabera egingo da.

Prezioa zehazteko sistema:

- Oinarrizko zerbitzua: oroharreko precio bidez.

Codificación CPV: 90910000-9: servicios de limpieza.

Los servicios a prestar podrán ser de 2 tipos:

- Servicio básico.

- **Servicios a prestar según necesidades puntuales del Ayuntamiento**, limpiezas según uso (calificada como opcionales en el pliego técnico):

  - limpiezas según usos
  - limpiezas especiales
  - limpiezas especiales de cristales.
  - limpiezas materiales concretos.
  - reposición materiales consumibles de aseo y sus accesorios (suministro materiales sánicos).
  - limpiezas situaciones excepcionales.

En la realización de estos servicios según necesidades puntuales del Ayuntamiento, no se garantiza la prestación del servicio por el importe estimado, por cuanto la adjudicación se realizará por el precio unitario ofertado y la facturación se llevará a cabo por los servicios efectivamente prestado.

Sistema de determinación del precio:

- Servicio básico: mediante precio a tanto alzado.

- **Udalaren unean uneko premien arabera eman beharreko zerbitzuei dagokienez**, unitateko prezio bidez.

Udalaren unean uneko premien arabera eman beharreko zerbitzuetan, prezioa unitate-prezioetan finkatuta dagoenez, eta egin beharreko prestazioak Administrazioaren premien mende daudenez, kontuan hartu behar da Administrazioaren benetako premiek baldintzatzen dutela benetako gastua, eta, beraz, ez dagoela behartuta unitate-kopuru jakin bat eskatzera, ezta gastu-aurrekontu adierazle osoa gastatzera ere.

- **Servicios a prestar según necesidades puntuales del Ayuntamiento**, mediante precios unitarios.

En los servicios a prestar según necesidades puntuales del Ayuntamiento, al estar el precio fijado en precios unitarios, y al estar las prestaciones a realizar subordinadas a las necesidades de la Administración, debe tenerse en cuenta que el gasto efectivo está condicionado por las necesidades reales de la Administración, que por tanto, no queda obligada a demandar una determinada cuantía de unidades, ni a gastar la totalidad del presupuesto de gasto indicativos.

2. EXEKUTATZEKO EPEA

Prestazioa emateko epea guztira izango da **BI URTEKOA**, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik hasita (kontratuaren sinadura data izango da, kontratazio-organoaren ordezkariaren sinadura-data), egun hori, nolanahi ere, 2025eko urtarrilaren 31 baino geroagokoa izango da, eta luzatu ahal izango da URTE BATEKO beste bi epez, baina iraupena guztira ez da izango LAU URTE baino luzeagoa.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de la prestación será de **DOS AÑOS**, contados a partir del siguiente día a la firma de contrato (la fecha de firma del contrato será la fecha de firma por el representante del órgano de contratación) que será en todo caso posterior al 31de enero de 2025, siendo susceptible de prórroga otros dos periodos de un año, sin que la duración total del mismo pueda exceder de CUATRO AÑOS.

Kasu guztietan, luzapena erabaki beharko du kontratazio organoak, eta derrigorrezkoa izango da kontratistarentzat, betiere aurrez abisatzen bazaio, gutxienez hilabete bi lehenago kontratuaren iraupen epea amaitu baino.

Enpresa kontratatua berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta administrazioaren aldetik ez da beharrezkoa izango aurrez ohartaraztea.

Aurreko ataletan ezarritakoa gorabehera, kontratuaren epea betetzean kontratu berria ez bada formalizatu, kontratu berriak bermatu behar

En todo caso, la prórroga deberá de ser acordada por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que el preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

No obstante lo establecido en los apartados anteriores, cuando al vencimiento del contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice

duelarik zerbitzua ematen jarraitzea, kontratazio organoarentzat ustekabean izandako gorabeheren ondorioz, gertatuak adjudikazio prozedura berrian, eta interes publikoko arrazoiak egonez gero ez eteteko prestazioa, luzatu ahal izango da kontratu hau, kontratu berria exekutatzen hasi arte, gehienez ere bederatzi hileko epe batean, aldatu barik kontratuaren gainerako baldintzak, eta kontratu berriaren lizitazio iragarkia argitaratu bada gutxienez hiru hilabete lehenago, kontratu honen amaiera egunari buruz.

la continuidad de la prestación de este servicio como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el nuevo procedimiento de adjudicación, y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el presente contrato hasta que comience la ejecución del nuevo contrato, por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, y siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización de este contrato.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

Kontratuaren lizitazio oinarriaren aurrekontua da, BEZa sartu barik, **880.588,67 €/urteko** (806.304,92 €/urteko oinarrizko zerbitzuetarako eta 74.283,75 €/ urteko, beharren araberako zerbitzuetarako) kopuru hori beherantz hobetu dezakete enpresa lizitatzaileek beren eskaintzetan, eta lizitazio oinarri hori aurkeztu behar da plegu honen I. Eranksinaren ereduaren arabera.

Prezio horretan sartuta daude:

- **Oinarrizko zerbitzuen aurrekontu zenbatetsia 806.304,92 €/urteko da,** BEZik gabe, eta 975.628,95 eurokoa balio erantsiaren gaineko zerga barne, % 21ekoa.

- **Udalaren unean uneko premien araberako zerbitzua guztien aurrekontu estimatua 74.283,75 €/urteko da (**BEZik gabe), eta 89.883,34 €/urteko, Balio Erantsiaren gaineko Zerga barne (% 21). Hala ere, zerbitzu horren

3. PRECIO DEL CONTRATO

El Presupuesto Base de Licitación, IVA excluido, es de **880.588,67 €/año** (806.304,92 €/año para servicios básicos y 74.283,75 €/año para servicios, según necesidades) cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores, y que deberá de ser presentado de acuerdo al modelo de presentación de ofertas incluido en el Anexo I de este pliego.

En este precio están incluidos:

- **El presupuesto estimado de los servicios básicos es de 806.304,92 €/año,** Iva excluido, y de 975.628,95 € incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido del 21%.

- **El presupuesto estimado de la totalidad de los servicios a prestar según necesidades puntuales del Ayuntamiento es de 74.283,75 €/**año y de 89.883,34 € incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido del 21%. No obstante,

prezioa aldez aurretik zehaztasunez kuantifikatu ezin denez, sortzen diren benetako premien araberakoa denez, ez da inolako zenbatekorik bermatzen beharrizanen zerbitzuak emateagatik. Zerbitzu horiek Udalaren unean uneko beharren arabera kalkulatzeko (aukerakoak plegu teknikoaren arabera), preskripzio teknikoen pleguaren X, XI, XII, XIII, XIV eta XV. ERANSKINAk erabili beharko dira, eta lizitatzaileek nahitaez bete beharko dituzte.

debido a que el precio de este servicio no puede ser previamente cuantificado con exactitud, al depender de las necesidades reales que surjan, no se garantiza importe alguno por la prestación de los servicios según necesidades. Para el cálculo de estos servicios según necesidades puntuales del Ayuntamiento (opcionales según pliego técnico) deberán de utilizarse los ANEXOS X, XI, XII, XIII, XIV y XV del pliego de prescripciones técnicas, que será rellenado obligatoriamente por los licitadores.

Udalaren unean uneko premien araberako 74.283,75 €/urteko aurrekontu horrek barneratzen dute:

- **Garbiketak erabileraren arabera:** 35.804,22 €(BEZ barik)
- **Garbiketa bereziak:** 7.860,79 € (BEZ barik)
- **Kristalen garbiketa bereziak:** 3.758,61 € (BEZ barik)
- **Material jakin batzuen garbiketak:** 3.334,30 € (BEZ barik)
- **Komuneko material kontsumigarriak eta haien osagarriak birjartzea (material sanikoak hornitzea):** 19.393,60 € (BEZ barik)
- **Garbiketak salbuespenezko egoeretan:** 4.132,23 € (BEZ barik)

Este presupuesto anual de 74.283,75 €/año, en función de las necesidades del Ayuntamiento en cada momento, incluye:

- **Limpiezas según usos:** 35.804,22 **(IVA excluido)**
- **Limpiezas especiales**: 7.860,79 € (IVA excluido)
- **Limpiezas especiales de cristales:** 3.758,61 € (IVA excluido)
- **Limpiezas materiales concretos:** 3.334,30 € (IVA excluido)
- **Reposición materiales consumibles de aseo y sus accesorios (suministro materiales sánicos):** 19.393,60 € (IVA excluido)
- **Limpiezas situaciones excepcionales:** 4.132,23 € (IVA excluido)

Esp. kodea: 2024CHOZ0023
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Udal eraikin eta lokalen garbiketa

Eman beharreko zerbitzuen unitateko prezioak, unean uneko premien arabera:

i. Garbiketak erabileraren arabera:

.- Lan egunak 28,15 €/orduko. Urteko erabileraren zenbatespena: 986,11ordu
.- Jai egunak 30,99 €/orduko. Urteko erabileraren zenbatespena: 259,60 ordu

ii. Garbiketa bereziak:
.- Lan egunak 28,15 €/orduko. Urteko erabileraren zenbatespena 279,24 ordu

iii. Kristalen garbiketa bereziak:
.- Zerbitzua/urteko (aurreikuspena): 3.758,61 €

iv. Material jakin batzuen garbiketak:
.- Zerbitzua/urteko (aurreikuspena): 3.334,30 €

v. Komuneko material kontsumigarriak eta haien osagarriak birjartzea (material sanikoak hornitzea): urteko (aurreikuspena): 19.393,60 €

vi. Garbiketak salbuespenezko egoeretan:
.- Lan egunak 28,15 €/orduko. Urteko erabileraren zenbatespena:146,79 ordu

Los precios unitarios de los esos servicios a prestar según necesidades puntuales:

i. Limpiezas según usos:

.- Días laborables 28,15 €/ hora. Estimación de uso anual: 986,11 horas
.- Festivos 30,99 €/ hora. Estimación de uso anual: 259,60 horas

ii. Limpiezas especiales:
.- Días laborables 28,15 €/ hora. Estimación de uso anual 279,24 horas

iii. Limpiezas especiales de cristales:
.- Servicio/año (previsión): 3.758,61 €

iv. Limpiezas materiales concretos:
.- Servicio/año (previsión): 3.334,30 €

v. Reposición materiales consumibles de aseo y sus accesorios (suministro materiales sánicos): previsión año: 19.393,60 €

vi. Limpiezas situaciones excepcionales:
.- Días laborables 28,15 €/ hora. Estimación de uso anual: 146,79 horas

Kontratuaren osotasunerako aurrekontu estimatua, egonez gero, luzapenak barne, **3.522.354,68 € ((806.304,92 + 74.283,75)x 4)**, BEZ sartu barik.

El presupuesto estimado para la globalidad del contrato, incluidas prorrogas, si se produjeran, es de **3.522.354,68 € ((806.304,92 + 74.283,75)x 4)**, IVA excluido.

Kontratua adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira kontratua ematearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

4. KREDITU IZATEAREN BALDINTZA ETENGARRIA

Azaroaren 8ko 9/2017 Legeak Sektore Publikoko Kontratuaren Hirugarren Xedapen Gehigarrian ezarritakoaren arabera, kontratu hau adjudikatuko da baldin eta kreditu egokia eta nahikoa badago, 2025eko aurrekontuan kontratutik sortzen diren obligazioei aurre egiteko.

Halaber, aurrekontu gaietako organo eskudunak konpromisoa hartzen du hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko.

4. CONDICIÓN SUSPENSIVA DE EXISTENCIA DE CRÉDITO

De acuerdo con lo previsto en la Disposición Adicional Tercera de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, se condiciona la adjudicación del presente contrato a la existencia de crédito adecuado y suficiente para hacer frente a las obligaciones derivadas del mismo durante el ejercicio presupuestario 2025.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. NOLA ORDAINDU

OINARRIZKO ZERBITZUAK: Oinarrizko zerbitzuaren prezioa ordainduko da hilabeteko faktura aurkeztu eta gero. Faktura hori zerbitzuaren udaleko arduradun teknikariak gainbegiratu eta kontrastatu beharko du eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.

UDALAREN UNEAN UNEKO PREMIEN ARABERA EMAN BEHARREKO ZERBITZUEI DAGOKIENEZ: Benetan emandako zerbitzua hauek ordainduko dira Udalak zerbitzua egiteko eskatu eta gero, eta zerbitzua egin eta dagokion faktura aurkeztutakoan, eta faktura hori zerbitzuaren ardura du(t)en udal teknikariak/ek gainbegiratu eta kontrastatuko

5. FORMA DE PAGO

SERVICIOS BÁSICOS: El pago de los servicios obligatorios se realizará previa presentación de la correspondiente factura de carácter mensual, la cual será supervisada y contrastada por parte de la persona técnica municipal responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.

SERVICIOS A PRESTAR SEGÚN NECESIDADES PUNTUALES DEL AYUNTAMIENTO: El pago de estos servicios se realizará previa solicitud del servicio por el Ayuntamiento, y presentación de la correspondiente factura una vez este se haya ejecutado, la cual será supervisada y contrastada por parte del/os técnico/s municipal/es responsable/s del servicio y, si

du(te) eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.

procede, aprobada por el órgano competente.

Fakturak onartuta, haiek ordainduko dira legezko epeetan, xedatutakoak 198. artikuluan azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.

Una vez aprobadas las facturas, éstas serán abonadas dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoan, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udal aurrekontuaren exekuzio arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, betetzeko, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontabilitate erregistroa sektore publikoan.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Arrasateko Udala:

- Organo kudeatzailea: L01200551
- Unitate tramitatzailea: L01200551
- Kontabilitate bulegoa: L01200551

Ayuntamiento de Arrasate:

- Órgano gestor: L01200551
- Unidad tramitadora: L01200551
- Oficina contable: L01200551

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontuan izanik kontratuak zer ezaugarri dituen, ez dagokio prezioak berraztertzea.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

Dadas las características del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.

7. BERMEAK

Behin-behineko bermea:

Ez da eskatzen

Behin betiko bermea.

Kontratuaren adjudikazioduna, bere gain hartutako

7. GARANTÍAS

Garantía provisional:

No se exige

Garantía definitiva:

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de

obligazioak beteko dituela bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzen, adjudikazioaren zenbatekoaren % 5ekoa, BEZ barik.

Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa kontsideratuz gero hasiera batean ez normaltzat edo neurriz kanpokoa, baina gero onartu bada, aurreko bermeaz gain berme osagarri bat jarri beharko du, adjudikazio zenbatekoaren % 5ekoa; hortaz, bermea guztira izango da kontratuaren prezioaren % 10.

Epea, berme hori jartzeko, 10 egun baliodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Arrasateko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

Berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá de constituir una garantía complementaría de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que el licitador que haya presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Arrasate.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA ERA

Kontratu hau adjudikatuko da **PROZEDURA IREKI** bidez, eta erabiliz adjudikazio irizpide ugari, kalitate-prezio erlazio onenaren arabera.

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará mediante **PROCEDIMIENTO ABIERTO**, utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

Hona hemen zer irizpide hartuko diren prozedura irekia adjudikatzeko, zerrendatuta goitik behera garrantziaren arabera eta ematen zaien ponderazioaren arabera:

1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA: 50 puntu.

a) Eskaintza ekonomikoa <u>oinarrizko zerbitzuak</u>: 47 puntu. (C artxibo elektronikoan sartzeko)

47 puntu emango zaizkio prezio merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da,

Pl= Ob/Ol x 47

Non-eta:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik txikiena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

Eskaintza bat ezohikoa edo neurriz kanpokoa dela adieraziko da, eta lizitaziotik baztertua izan daiteke, baldin beraren beherapen portzentajeak 10 puntu edo gehiagoz gainditzen badu onartutako eskaintza guztien bataz besteko aritmetikoa. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie ustez eskaintza horretan parte hartu duten

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

1.- OFERTA ECONÓMICA: 50 puntos.

a) Oferta económica <u>servicios básicos:</u> 47 puntos. (a incluir en archivo electrónico C)

Se otorgará 47 puntos al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 47

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todos los licitadores supuestamente comprendidos en ella, así como el asesoramiento técnico del

b) Eskaintza ekonomikoa <u>aukerako zerbitzuak</u>: 3 puntu. (C artxibo elektronikoan sartzeko)

Puntuazio altuena emango zaizkio ondorengo atal bakoitzeko prezio merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da,

- Erabileraren arabera: 1,4 puntu.
- Komuneko material kontsumigarriak eta haien osagarriak birjartzea (Material sanikoak hornitzea): 0,7 puntu.
- Garbiketa bereziak (prest jartzekoak):0,3 puntu.
- Kristalen garbiketa bereziak: 0,2 puntu.
- Material jakin batzuen garbiketak: 0,2 puntu.
- Salbuespenezko egoeren ondorengo garbiketak: 0,2 puntu.

Pl= Ob/Ol x Pm

Non-eta:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik txikiena
Ol: lizitatzailearen eskaintza
Pm: puntuazio altuena

b) Oferta económica <u>servicios opcionales</u>: 3 puntos. (a incluir en archivo electrónico C)

Se otorgará, por cada uno de los apartados siguientes, la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

- Limpiezas según usos: 1,4 punto.
- Reposición materiales consumibles de aseo y sus accesorios (suministro materiales sánicos): 0,7 puntos.
- limpiezas especiales: 0,3 puntos.
- limpiezas especiales de cristales: 0,2 puntos.
- limpiezas materiales concretos: 0,2 puntos.
- limpiezas situaciones excepcionales:0,2 puntos.

Pl= Ob/Ol x Pm

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador
Pm. Puntuación máxima.

Eskaintza bat ezohikoa edo neurriz kanpokoa dela adieraziko da, eta lizitaziotik baztertua izan daiteke, baldin beraren beherapen portzentajeak 10 puntu edo gehiagoz gainditzen badu onartutako eskaintza guztien bataz besteko aritmetikoa. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie ustez eskaintza horretan parte hartu duten lizitatzaile guztiei, eta aholku teknikoa, dagokion zerbitzuari.

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todos los licitadores supuestamente comprendidos en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

2.- TXOSTEN TEKNIKOA: 50 PUNTU. (B gutun-azalean sartzeko)

a) Eman beharreko zerbitzuaren ezaugarri orokorrak: 45,5 puntu.

Zerbitzuaren ezaugarri orokorrak honela baloratuko dira:

.- Zerbitzuaren antolaketa: kalkuluak, errendimenduak, langile banaketa zentroka eta ordu kopurua zentro bakoitzeko.	12,5 puntu
.- Garbiketaren ezaugarri teknikoak, zentroen eta gainazala moten arabera.	12 puntu
.- Kontrol sistemak, zerbitzuaren hasierako planifikazioaren kontrola, zerbitzuaren kalitate kontrolak eta baliabideak zerbitzua bete eta antolatzeko (lan orriak)	10 puntu
.- Makinak eta baliabide mekanikoak: makinen xehetasunak eta ezaugarriak, gehienezko mekanizazioa, lan errendimendu handiena.	5 puntu

2.- MEMORIA TÉCNICA: 50 PUNTOS. (a incluir en sobre B)

a) Características generales del servicio a prestar: 45,5 puntos.

Las características generales del servicio se valorarán de la siguiente manera:

.- Organización del servicio: Cálculos, rendimientos, distribución del personal por centros y el número de horas por centro.	12,5 puntos
.- Características técnicas de la limpieza, según los tipos de centros y superficie.	12 puntos
.- Sistemas de control, control de la planificación inicial del servicio, controles de calidad del servicio y recursos para la ejecución y organización del servicio (hojas de trabajo)	10 puntos
.- Maquinaria y recursos mecánicos: detalles y características de las máquinas a utilizar, mecanización máxima, mayor rendimiento de trabajo.	5 puntos

.- Produktuak, materialak, tresnak: xehetasunak eta ezaugarriak, funtzioa, segurtasun fitxak, errespetua ingurumenarekin, produktu kopurua eta kopuru ugaritasuna.	2 puntu	.- Productos, materiales, instrumentos: detalles y características, función, fichas de seguridad, respeto al medio ambiente, cantidad de productos y variedad de cantidades.	2 puntos
.- Langile baliabideak: enpresaren langile kopurua, zerbitzuari atxiki dakizkiokeenak, ordezkapenen eta lan berezien sistema eta zerbitzukoak ez diren langile baliabideak.	1 puntu	.- Recursos de personal: número de trabajadores de la empresa que pueden ser adscritos al servicio, sistema de sustituciones y trabajos especiales y recursos de personal no de servicio.	1 puntos
.- Zerbitzuari atxikitako antolaketako langileak, kontroleko langileak, intzidentzien eta kexen jarraipena, elkarrizketa Udalarekin	1 puntu	.- Personal de organización adscrita al servicio, personal de control, seguimiento de incidencias y quejas, entrevista con el Ayuntamiento.	1 puntos
.- Kontratazio berrien politika, laneratzeko zailtasunak dituzten langileak, emakumeak, etorkinak, eta	1 puntu	.- Política de nuevas contrataciones, personal con dificultades de inserción laboral, mujeres, inmigrantes, etc.	1 puntos
.- Zerbitzuari atxikitako langileei zuzendutako prestakuntza, segurtasun eta osasun plana.	1 puntu	.- Formación dirigida al personal adscrito al servicio, plan de seguridad y salud.	1 puntos

Kontratazio jardunbidetik BAZTERTU egingo dira atal honetan gutxienez 22,75 puntura heltzen ez diren proposamenak.

Serán EXCLUIDAS del procedimiento de contratación aquellas propuestas que no alcancen un mínimo de 22,75 puntos en este apartado.

b) Hobekuntza orokorrak: 2,5 puntu.

b) Mejoras generales: 2,5 puntos.

Garbiketa zerbitzuarekin zerikusia duten zeharkako zerbitzuak eskaintzea, garbiketa eta higienearekin lotura dutenak: alfonbra bereziak, konpresa ontziak, bakteriozidak, material sanikoaren euskarriak eta aterki fundak...		Ofrecer servicios indirectos relacionados con el servicio de limpieza, relacionados con la limpieza e higiene: alfombras especiales, contenedores de compresas, bactericidas, dispensadores de material sánico y fundas de paraguas...	
Hobekuntzak baloratuko dira dirutan aurreratutakoaren arabera, proposatutako jarduerak izango lukeen merkatu kostuari buruz (egiaztatua). Puntuen adjudikazioa izango da eskaintza ekonomikoaren baliokidea, ojnarrizko zerbitzuei buruz.	2,5 puntu	Se valorarán las mejoras en función de lo ahorrado en dinero sobre el coste de mercado (acreditado) de la actividad propuesta. La adjudicación de puntos será equivalente a la oferta económica relativa a los servicios básicos.	2,5 puntos

c) Aurkeztutako azterketaren zehaztapena, zuzenketa eta edukia: 2 puntu.

Eskatutako dokumentazioaren ezaugarriak eta zabalera kontuan izanik, lizitatzaileek proposaturiko zerbitzuaren ezaugarriak zuzen baloratu ahal izateko, atal honetan kontutan hartuko dira aurkeztutako azterketa zehaztea, zuzentzea eta haren edukia, bereziki samur ulertzea, aztertzea eta bilatzea eskatutako edukiak.	2 puntu	Debido a las características y extensión de la documentación requerida, al objeto de valorar correctamente el servicio propuesto por las empresas licitadoras, se valorará la especificación, corrección y contenido del estudio, especialmente el entendimiento, análisis y búsqueda de los contenidos solicitados.	2 puntos

c) Especificación, corrección y contenido del estudio presentado: 2 puntos.

9. ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, egiaztatzen badute kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71.

9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La

artikuluak xedatuak. Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da klausula honetan ezarritako baliabideen arabera.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeko dauden ezintasun arrazoi horiek.

Gainera, lizitatzaileen helburua izango da jarduerak egitea, kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana dutenak, eta behar beste langiledun eta materialdun antolamendu bat edukitzea, kontratua egoki exekutatzeko.

solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la presente cláusula.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además, la empresa licitadora deberá tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Zer gaitasun eta kaudimen behar den kontratatzeko egiaztatuko du ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK; agiri hauek aurkeztuko ditu:

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

- Nortasun Agiria, lizitatzaileak bere izenean jardunez gero.

- Beste pertsona edo entitate baten ordez jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz,

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA, con la presentación de los siguientes documentos:

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.

- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la

ahalordetza askietsiko da.

- Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokeenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkartea) eratzeko, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

1.b) Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.

1.c) Ziurtagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.

documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.

- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellos y ellas.

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

1.c) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) Kaudimen ekonomikoaren eta finantzarioaren egiaztagiria edo egiaztagiriak. Egiaztatu beharko dira era hauetako batez edo hainbatez:

- Negozioen urteko bolumena, kontratuak hartzen duen eremuan, erabilgarri dauden azken hiru ekitaldietako ekitaldirik onenari dagokiona, balio estimatuaren % 150ekoa edo handiagoa.

1.d) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Volumen anual de negocios en el ámbito que se refiere el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles por importe igual o superior al 150% del valor estimado.

1.e) Egiaztatzea kaudimen teknikoa edo profesionala. Egiaztatu behar da agiri hauek aurkeztuta:

- Antzerako eraikuntza eta instalazioetan azken hiru urteetan egindako garbiketa zerbitzuen zerrenda, eta adieraziko diztuzte haien zenbatekoa, datak eta xede publiko edo pribatua, eta horiei gehituko zaizkie horiei buruzko ziurtagiriak.

1.e) Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

- Relación de los principales servicios de limpieza en edificios e instalaciones similares realizados durante los tres último años, indicándose su importe, fechas y destino público o privado, a la que se incorporarán los correspondientes certificados sobre los mismos.

Antzeko eraikin edo instalazioetan garbiketa-zerbitzuak eman direla egiaztatzen duten lizitatzaileen proposamenak bakarrik onartuko dira, baldin eta azken hiru urteetan exekuzio handiena izan den urtean 575.000 eurokoa edo gehiagokoa bada urteko zenbateko metatua.

Únicamente serán admitidas las propuestas de los licitadores que acrediten la prestación de servicios de limpieza en edificios o instalaciones similares, cuyo importe anual acumulado en el año de mayor ejecución en los tres últimos años, sea igual o superior a 575.000 €.

1.f) Eskatzen den enpresa sailkapenaren ziurtagiria.

Ez da eskatzen, edonola ere, sailkapen hau egiaztatzen duten lizitatzaileek,
Taldea U, Azpitaldea 1, Kategoria 4

1.f) Documento acreditativo de la clasificación empresarial exigida.
No se exige, no obstante, aquellas empresas licitadoras que acrediten la siguiente clasificación:
Grupo U, Subgrupo 1, Categoría 4

Sailkapen horren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, 1.d) eta 1.e) ataletan eskatzen dituzten agirien ordez.

podrán presentar copia compulsada de dicha clasificación en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.d) y 1.e).

1.g) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegietako

1.g) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y

jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzaileari.

*** Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren bidez.**

Lizitatzaileak egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, aurkeztu ahal izango dute ziurtagiriaren kopia konpultsatua, erregistroko letratu arduradunak egina ziurtagiria, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien ordez.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiari eta kontratazio organoari datuak kontsultatzeko Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotakoak.

Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

*** Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.**

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin batera doan dokumentazio teknikora, eta agirietara eta gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko Udaleko **kontratatzailearen profilaren** bidez, iragarkia bidaltzen denetik aurrera **Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera** eta amaitu arte epea proposamenak aurkezteko.

10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria poidrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Arrasate, a partir del envío del anuncio al **Diario Oficial de la Unión Europea** y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Esp. kodea: 2024CHOZ0023
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Udal eraikin eta lokalen garbiketa

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jo hona:

KONTRATAZIO UNITATEA
Herriko plaza nagusia 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Faxa: 943 25 20 55
E-posta: kontratazioa@arrasate.eus

Kontratistaren Profila:
www.arrasate.eus

Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:

UNIDAD DE CONTRATACION
Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Fax 943 25 20 55
E-mail: kontratazioa@arrasate.eus

Perfil del Contratante:
www.arrasate.eus

Proposamenak aurkeztuko dira baliabide elektronikoak bakarrik erabilita, 9/2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera, **HOGEITA HAMBOST (35) EGUN NATURALEKO** epean (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea handituko da hurrengo lehen egun baliodunera arte), iragarkia Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera bidali eta hurrengo egunetik aurrera. Noiz bidali den zehaztuko da Udaleko Kontratatzailearen profilean.

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 9/2017, **DURANTE EL PLAZO DE TREINTA Y CINCO (35) DÍAS NATURALES** (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliará hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a la fecha del envío del anuncio al Diario Oficial de la Unión Europea. La fecha del envío se especificará en el anuncio del Perfil del Contratante del Ayuntamiento.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Informazioa eta zehaztapen teknikoak, behar direnak proposamenak elektronikoki aurkezteko,

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las

bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratación.euskadi.eus).

Eskaintzak baliabide elektronikoez bidali ahal izango dira fase bitan, lehenik eta behin igortzea eskaintzaren hatz marka elektronikoa, zeina jasotzen denean egintzat joko da hura aurkeztea ondorio guztietarako, eta gero eskaintza bera gehienez 24 orduko epean. Bigarren hori ez bada bidali esandako epean, kontsideratuko da eskaintza erretiratu egin dela.

Ulertzen da eskaintzaren hatz marka elektronikoa dela datu multzo bat, zeina sortu izanak bermatzen duen lotura dutela modu agerian eskaintzaren beraren edukiarekin, eta uzten dutela detektatzen eskaintzaren edukian izan daitezkeen aldaketak, zeinak bermatzen duen hura zuzena dela. Espedientean sartu behar diren agirien kopia elektronikoek bete behar dute indarrean dagoen legeriak ezarritakoa administrazio prozedura erkideari buruz, eta ordeztu legerian ezarritako ondorioak.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

- 012 telefonoa, deituz gero Euskadiko Autonomia Erkidegotik.
- 945 018 000 telefonoa, deituz gero Estatuko beste leku batetik.
- Internet-eko helbidea: www.euskadi.eus
- Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus

proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

- Teléfono 012, para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Teléfono 945 018 000, para las llamadas realizadas desde el resto del Estado.
- Dirección de internet: www.euskadi.eus
- Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus

PROPOSAMENEN EDUKIA:

Lizitatzaileek **HIRU FITXATEGI ELEKTRONIKO (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte.

1) "A" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO", eta agiri hauek edukiko ditu:

- **Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC). DEUCen formulario normalizatua normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko kontratatzailearen profilaren lizitazioaren iragarkian.**
- **Lizitatzailearen zinpeko adierazpena, plegu hauetako I. Eranskinean adierazten den eredua betez.**
- **Helbide elektroniko gaitu** bat jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez.

Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak edozein unetan eskatu ahal izango die enpresa lizitatzaileei betekizunei buruzko egiaztagiriak aurkeztu ditzatela erantzukizunpeko adierazpen bidez. Enpresa lizitatzaileek behar besteko epe bat izango dute eskatutako dokumentazioa aurkezteko.

Aurreko paragrafoetan aipatzen diren kontratatzeko gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak, eskaintzak aurkezteko azken

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Las empresas licitadoras deberán presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C)**.

1) ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:

- **El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en el anuncio de esta licitación en el Perfila del Contratante.**
- **Declaración responsable de la empresa licitadora conforme al documento del Anexo I de este pliego.**
- **Una dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir en cualquier momento a las empresas licitadoras que presenten los documentos justificativos sobre los requisitos mencionados mediante declaración responsable. Las empresas licitadoras contarán con plazo suficiente para presentar la documentación solicitada.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en

egunean bete beharko dira, eta kontratua burutzen den unean iraun beharko dute.

* Aldi baterako enpresa-elkartea (ABEEa) izanez gero edo kaudimena kanpoko baliabideekin integratuz gero (75. artikulua), enpresa bakoitzak DEUC bat eta erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko ditu.

la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

*En caso de UTE o de integración de solvencia con medios externos (art.75) se aportará DEUC y declaración responsable por cada una de las empresas.

2) "B" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "MEMORIA TEKNIKOA", eta agiri hauek edukiko ditu:

Agiriak adjudikazio irizpideei buruz; horren balorazioa egongo da balio irizpen baten mende, hain zuzen ere:

- Memoria teknikoa, zeinak bide emango duen adjudikazio irizpideak baloratzeko, ezarriak 8 klausulan, 2 atalean.

"B" FITXATEGI ELEKTRONIKOAREN barnean NAHITAEZ bete behar dira laburpen koadroak, IV, V, VI, VII, VIII ERANSKINetan eskatutakoak.

Memoria teknikoaren agiria nahitatez egin behar da GEHIENEZ ERE 300 ORRIALDETAN DIN A4 formatuan, aurkibidea barne.

300 orrialdeak kontabilizatzeko, ez dira kontuan hartuko eskatutako eranskinak, ezta ere gehitutako eskemak, enpresa lizitatzaileek aurkezten dituztenak memoria teknikoekin batera.

Aurkeztutako memoriak adierazitako orri

2) ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" se denominará "MEMORIA TÉCNICA" y contendrá los siguientes documentos:

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

- Memoria técnica que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartado 2.

Deberán de presentarse dentro del ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" OBLIGATORIAMENTE, los cuadros resumen que se incluyen en los ANEXOS IV, V, VI, VII, VIII.

El referido documento de la memoria técnica se deberá plasmar necesariamente, en un MÁXIMO DE 300 PÁGINAS en formato A4, incluido el índice.

Para la contabilización de las 300 páginas no se tendrán en cuenta los anexos solicitados, ni los esquemas añadidos que presenten las empresas licitadoras junto con las memorias técnicas.

En el caso de que la Memoria presentada

kopurua gainditzen badu, balorazioa egiteko ez da kontuan hartuko finkatutako luzera gainditzen duen guztia.

Inola ere ez dira sartu behar fitxategi elektroniko honetan, ez proposamen ekonomikoa, ez adjudikazio irizpideen beste edozein datu, irizpideok modu automatikoan zenbatu daitezkeenak, sartu behar baitira "C" fitxategi elektronikoan.

Datu horietako edozein sartuz gero "B" fitxategi elektronikoan, lizitatzailea geratu daiteke prozedura honetatik kanpo, eta ez da irekiko "C" fitxategi elektronikoa.

supere el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración todo lo que exceda de la extensión fijada.

En ningún caso debe de incluirse en el presente archivo electrónico la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico "C".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico "B" podrá conllevar la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del archivo electrónico "C".

3) "C" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" izenburua izango du, eta edukiko du:

a) IX, X, XI, XII, XIII, XIV eta XV eranskinak, behar den bezala beteta.

a) Proposamen ekonomikoa, egokitua administrazio agiri honetako II. eranskinaren ereduari.

Gutun azal honetan, inola ere ez da sartu behar memoria teknikoa, lan programa, edo beste edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, "B" gutun azalean sartu behar dira eta.

Datu horietako edozein sartuz gero "C" gutun azalean, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, bakarrik emango zaizkio adjudikazio irizpideen puntuak, zenbatu daitezkeenak era automatikoan.

3) ARCHIVO ELECTRÓNICO "C" se denominará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá:

a) Los anexos IX, X, XI, XII, XIII, XIV eta XV debidamente cumplimentados.

a) Proposición económica ajustada al modelo del Anexo II del presente Pliego Administrativo.

En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el sobre "B".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de

forma automática.

11. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira onartuko

11. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten

12. KONTRATAZIO MAHAIA

Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahaia izango da.

Mahaiaren bilerara, gainera, Udaleko arduradun teknikoak joan ahal izango dira, Mahaiak joateko eskatzen badie aholkularitza lanak egiteko.

12. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.

Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

13. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko, mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (A artxiboa), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzaileen gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikuluak xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agirietan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzaileek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (archivo electrónico "A"), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak irekiko du "B" artxiboa (memoria teknikoa), eta bidaliko dio hura baloratzearen ardura duen organoari, zeinak balorazio txostena itzuli beharko dion, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak ("C" artxiboa) irekiko dira jende aurrean, kontratatzailearen profilean (http://www.arrasate.eus) eta onartutako enpresa lizitatzaileei bidalitako komunikazioan adierazitako lekuan, egunean eta orduan.

Geroago, Kontratazio mahaiak adjudikazio proposamena bidaliko dio dagokion kontratazio organoari.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá a la apertura del archivo electrónico "B" (Memoria Técnica), y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Las ofertas económicas presentadas (archivo electrónico "C") serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (http://www.arrasate.eus) y en la comunicación que se curse a las empresas licitadoras admitidas.

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

14. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halabeharrez kasu egin barik proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

Kontratazio zerbitzuek eskatuko diote eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari, hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera hamar egun balioduneko epean:

14. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

Loa servicios de contratación requerirán a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes

Esp. kodea: 2024CHOZ0023
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Udal eraikin eta lokalen garbiketa

a) Dokumentazioa ekartzea, egiaztatzeko zer ahalmen eta kaudimen duen kontratatzeko (hala badagokio, sailkapena ere bai).	a) Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar (incluida la clasificación en su caso).
b) Jartzea behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria.	b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.
c) Erantzukizun Zibileko aseguruaren polizaren kopia eta ordainagiria aurkeztu.	c) Presentar copia de la póliza y del recibo del seguro de responsabilidad civil.
d) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.	d) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato
e) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, eta adieraztea azpikontratista bakoitzak kontratuaren zer zati egingo duen. Eman beharko du azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.	e) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada. Se deberá de aportar la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

Adjudikazioa egingo da aurreko 10 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatzaileak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzaile bati, eskaintzarik onena egin arren, hark ez dituelako bete baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzaileari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad),

zaion hamar egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Adjudikatuko da gehienez 3 hilean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Adjudikazioaren jakinarazpena bidali zenetik hamabost egun balioduneko epea igarotakoan, bost egun izango du Euskadiko Kontratazio Plataformaren bidez kontratua sinatzeko agiri administratibo batean.

Una vez transcurrido el plazo de quince días hábiles desde el envío de la notificación de la adjudicación, dispondrá de cinco días para firmar el contrato en documento administrativo mediante la Plataforma de contratación de Euskadi.

Ezin izango da kontratua formalizatu aurretik gauzatu.

No podrá procederse a la ejecución del contrato con carácter previo a su formalización.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke helbide elektroniko gaitu baten bidez edo agertze elektronikoaren bidez. Epeak, jakinarazpena egiten denetik aurrera, zenbatuko dira hura bidaltzen den egunetik edo jakinarazpen abisua egiten denetik, baldin eta agertze elektronikoa bada, betiere jakinarazi behar dena argitaratu bada egun berean kontratatzailearen profilean. Hala izan ezean, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik.

De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la Ley de Contratos del Sector Público, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.

Epea, jakinarazpena baztertutzat jotzeko, 39/2015 Legearen 41.5 artikuluan aurreikusitakoa ondorioez, 10 egun naturalekoa izango da, zenbatuak frogatua dagoenetik interesdunaren eskura utzi dela haren edukia jaso barik, ez bada ofizioz egina edo hartzaileak hala eskatuta egiaztatzen bada ezin izan dela jaso teknikoki edo materialki.

El plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 41.5 de la Ley 39/2015, será de 10 días naturales computados desde que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material de acceso.

III.- KONTRATUA EXEKUTATZEA

15. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

16. KONTRATUA EXEKUTATZEA

Kontratua exekutatuko da enpresa kontratatuaren arriskuz eta zoriz.

Kontratua exekutatzeko, bete beharko dira agiri honetan jasota dauden baldintzak eta, hala badagokio, espedienteari batutako xehetasun teknikoak, administrazioak zuzenduta, ikuskatuta eta kontrolatuta, zeinak ahalmen horiek erabiliko dituen idatziz nahiz ahoz.

Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonek egintza batzuk egiteagatik edo ez egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua egoki eta behar bezala bete dadin.

17. NORBERAREN DATUAK

Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin dakizkien datu guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Adjudikaziodunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.

III.- EJECUCION DEL CONTRATO

15. RESPONSABLE DEL CONTRATO

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

16. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

17. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

Adjudikaziodunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, eta kontuan hartuta hura garatzen duen araudia.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, a la LO 3/2018, de 5 de diciembre, de PDP y garantía de los derechos digitales, y de la normativa que lo desarrolle.

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

14/2019 Errege Lege Dekretuak, urriaren 31koa, zeinak neurri urgenteak hartu baitzituen segurtasun publikoko arrazoiengatik administrazio digitalari buruz, sektore publikoaren kontratazioari buruz eta telekomunikazioei buruz, sartutako erreformen arabera, eta 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzkoa, 116.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio espedientean zehaztu beharko da laga behar diren datuak zertarako erabiliko diren.

De acuerdo con las reformas introducidas por el Real Decreto-ley 14/2019, de 31 de octubre, por el que se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones, y en virtud del artículo 116.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, deberá especificarse en el expediente de contratación cual será la finalidad del tratamiento de los datos que vayan a ser cedidos.

Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak udalari eman beharko zaizkio.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

18. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak,

18. OBLIGACIONES LABORALES DE LA CONTRATISTA

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes

Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Gainera, adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu zerbitzu horiek gaur egun egiten dituzten langileak, eta subrogaturik geratuko da aurreko adjudikaziodunak zeuzkan laneko eskubideetan eta obligazioetan, eta legeria eta lizitazio unean indarrean dagoen legeria eta lan hitzarmen kolektiboa beteko ditu. Bere gain hartu beharreko langileen artean daude, kontrataren titularitate aldaketa egitean EI egoeran dauden langileak, amatasun atsedenean, behin-behinekoz ezintasun egoeran, eszedentzian edo oporretan daudenak. Zerbitzuari atxikitako pertsonen zerrenda, horien hitzarmen, soldata, antzinatasun eta abarrekin, klausula teknikoen agiriaren **III. ERANSKINean** datoz jasota.

Además, el adjudicatario deberá de asumir el personal que actualmente presta estos servicios quedando subrogado en los derechos y obligaciones laborales que tenía el anterior adjudicatario, dando cumplimiento a la legislación y al convenio colectivo laboral vigente en el momento de la licitación. El personal a asumir incluye también a los/as trabajadores/as que en el momento de cambio de titularidad de la contrata se encuentren en situación de IT, descanso maternal, invalidez provisional, excedencia o vacaciones. La relación de las personas adscritas al servicio, con sus respectivos convenios, salarios, antigüedades, etc, se adjuntan en el **ANEXO III del** pliego de cláusulas técnicas.

Subrogazioa gertatu eta laneko kostuak izanez gero lehengo kontratistak kontratazio organoari emandako informaziotik ateratakoak baino handiagoak, kontratista berriak zuzenean egin ahal izango du lehengo kontratistaren aurka.

En el caso de que una vez producida la subrogación los costes laborales fueran superiores a los que se desprendieran de la información facilitada por el antiguo contratista al órgano de contratación, el nuevo contratista tendrá acción directa contra el antiguo contratista.

Halaber, kontratua amaitutakoan, kontratista behartuta egongo da subrogazioz eragindako langileei ordaindu ez zaizkien soldatei erantzuteko, baita ere, sortutako gizarte segurantzako kotizazioei erantzuteko, nahiz eta kontratua indargabetu eta langileak subrogatu beste kontratista berri batez, eta obligazio hori kasu batean ere ez dagokio azken kontratista horri.

Asimismo, a la finalización del contrato, el contratista estará obligado a responder de los salarios impagados a los trabajadores afectados por subrogación, así como de las cotizaciones a la Seguridad social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y aquellos sean subrogados por un nuevo contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a este último.

Enpresa kontratistak bete egin beharko ditu langileen lan eta soldata-baldintzak, aplikagarria den Sektoreko Hitzarmen

La empresa contratista deberá cumplir las condiciones laborales y salariales de los trabajadores conforme al Convenio Colectivo

Kolektiboaren arabera. Gaur egun, 2019-2026 urteetarako Gipuzkoako Eraikinen eta Lokalen Garbiketaren Hitzarmen Kolektiboa aplikatu behar da (kodea: 20000785011981). Hitzarmen hori 2024ko urtarrilaren 10eko 7. zenbakiko GAOn argitaratu zen.

Aplikatzen bada beste enpresa hitzarmen edo itun bat, hobetzen duena aipatu hitzarmena, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematen, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

Kontratua gauzatzen hasi baino lehen, Laneko Arrieskuen Prebentzioari buruzko Legearen 24. Artikulua garatzen duen 171/2004 Errege Dekretuak xedaturikoa betetzeko, kontratu horren xedeko lanerako arriskuen ebaluaketa eta prebentziozko jardueraren planifikazio egina dutela egiaztatu beharko dute.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta ez badira betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bategineko 211.f) artikuluan jasoa.

Sectorial de aplicación. Actualmente es de aplicación el Convenio Colectivo de Limpieza de Edificios y Locales de Gipuzkoa para los años 2019-2026, código 20000785011981publicado en el BOG nº 7 de 10 de enero de 2024.

Si resultara de aplicación otro convenio o pacto de empresa que mejore el mencionado convenio, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Con carácter previo al inicio de ejecución del contrato, deberán haber realizado para la actividad objeto del contrato la evaluación de riesgos y la planificación de su actividad preventiva, de conformidad con lo dispuesto en el Real Decreto 171/2004 de desarrollo del artículo 24 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.

19. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Hartarako, ekarriko ditu, kontratua adjudikatu aurretik, aseguru poliza baten kopia, gutxieneko berme muga 600.000 €-koa, eta hura ordaindu izanaren egiaztagiria, zeinak estaliko dituen kontratuari datxezkion arriskuak eta bereziki izan dezakeen erantzukizun zibilari datxezkionak, beste batzuei sortutako kalteengatik eta enpresa adjudikaziodunaren langileek sortutako egintzetatik datozenak, haren enplegatuen eta menpeko iraunkorrek edo noizean behingo langileek sortuak, erabiltzen dituzten makinen eta tresnen makinek sortuak, eta, baita ere, adjudikazioko zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortuak.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen aldi osoan, balizko luzapena barne, berme-aldia barne. Arrasateko Udala aseguratutzat hartuko da, hirugarren izaera galdu gabe. Aseguru horietan frankiziak edo baztertutako arriskuak ezartzen badira, horiei dagozkien kalte-ordainak enpresa esleipendunak ordainduko ditu.

19. RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.

A tal fin aportará, antes de la adjudicación del contrato, copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 600.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal del empresa adjudicataria, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación.

Dicha cobertura deberá mantener su vigencia durante todo el período de duración del contrato, incluido la posible prórroga e incluido el periodo de garantía. Al ayuntamiento de Arrasate tendrá la consideración de asegurado sin perder la condición de tercero. Si en dichos seguros se establecen franquicias o riesgos excluidos, las indemnizaciones correspondientes a los mismos será sufragados por la empresa adjudicataria.

20. KONTRATUA ALDATZEA

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

Derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 206 artikuluan ezarritakoaren arabera adosten diren kontratuaren aldaketak.

Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato que se acuerden de conformidad con lo establecido en el articulo 206 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Agiri honetan aurreikusi gabeko aldaketei dagokienez, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan xedatutakoa beteko da.

En lo que se refiere a las modificaciones no prevista en el presente pliego, se estará a lo dispuesto en el artículo 205 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Plegu honetan aurreikusitako aldaketei dagokienez, kontratazio-organoak, behin kontratua burutu eta interes orokorreko arrazoiengatik, adostu dezake kontratuan aldaketak egitea; horretarako kontuan hartuko ditu aldaketen prozedura eta inguruabarrak, ondoren adierazten diren gehieneko irismen, muga eta gehinezko portzentajeekin. Hauexek dira muga horiek:

En lo que se refiere a las modificaciones previstas en el pliego, el órgano de contratación podrá acordar, una vez perfeccionado el contrato y por razones de interés público, modificaciones en el contrato en base al procedimiento, las circunstancias y con el alcance, límites y porcentaje máximo al que como máximo puede afectar que se reseñan a continuación:

a) Garbitu beharreko eraikinak eta/edo lokalak gehitzea edo gutxitzea. Kasu hauetan:

- Gehitzea lokal eta/edo eraikin berriak.

- Lehendik dauden lokala eta/edo eraikinak gehitzea.

- Lehendik dauden lokalak eta/edo eraikinak kentzea, edo haien azalera gutxitzea.

a) La ampliación o disminución de los edificios y/o locales a limpiar. En los casos de:

- Incorporación de nuevos locales y/o edificios.

- Ampliación de los locales y/o edificios existentes.

- Desaparición de los locales y/o edificios existentes, o disminución de su superficie.

b) Zerbitzuaren maiztasunen aldaketa. Aldaketa horrek ekarri dezake gehitzea edo gutxitzea zerbitzuaren orduak eta maiztasunak, eta behar diren baliabideak (giza eta material

b) Variación de las frecuencias de prestación del servicio. Dicha variación podrá suponer un incremento o una disminución de los horarios y frecuencias de la prestación e implicará el correspondiente incremento o disminución de los

baliabideak) gehitzea edo gutxitzea.

Aldaketak, bakarkakoak edo pilatutakoak, ezingo dira izan kontratuaren prezioaren % 20 baino handiagoak, bai gorantz bai beherantz.

Aldaketak tramitatuko dira prozedura kontrajarriaren bidez, erreferentzia hartuta kontratistak bere eskaintzan sartutako zerbitzuen prezioak, denborak eta maiztasunak.

Aldaketa horiek derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat.

medios necesarios (humanos y materiales).

Las modificaciones, de manera individual o acumulada, no podrán ser superiores al 20% del precio del contrato, tanto al alza como a la baja

Las modificaciones se tramitarán mediante procedimiento contradictorio, tomándose como referencia los precios, tiempos y frecuencias de los servicios incluidos por el contratista en su oferta.

Estas modificaciones serán obligatorias para el contratista.

Kontratuaren aldaketak 153. Artikuluan ezarritakoari jarraituz formalizatuko dira eta Sektore Publikoaren Legearen 207 eta 63 artikuluei jarraituz argitaratuak izan beharko dute.

Udalaren unean uneko premien arabera eman beharreko zerbitzuei dagokienez, SPKLaren 309. artikuluaren arabera, ez da aldaketatzat joko prestazioa behar bezala aurrera eramaten den bitartean kontratuan aurreikusitakoen gainetik gauzatu diren unitateen kopuruan bakarrik gertatzen denean aldaketa hori, eta haiek kitapenean jaso ahal izango dira, baldin eta kontratuaren prezioaren %10 baino gastu igoera handiagoa eragiten ez badute eta aurrekontuan nahikoa kreditu izan ezkero.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a los dispuesto en el artículo 153 y deberán publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Respecto de los servicios a prestar según necesidades puntuales del Ayuntamiento, en base al artículo 309 de la LCSP, no tendrán la consideración de modificaciones la variación que durante la correcta ejecución de la prestación se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en el contrato, las cuales podrán ser recogidas en la liquidación, siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10% del precio del contrato y exista crédito presupuestario suficiente.

21. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta gehienez 15 eguneko epean, egingo da kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa, zerbitzuaren behin betiko txostena ematerakoan beteko dena.

21. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de 15 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.

Era berean, HILABETEKO epea ezarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Berme epe horretan, kontratista izango da akats eta bizioen arduraduna, halakorik agertzen bada egindako lan eta prestazioetan.

Epe hori igarotzen bada administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

Asimismo, se establece un plazo de UN MES a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista.

22. PENALITATEAK ENPRESA KONTRATISTARI, KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK

Baldin eta kontratista, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeari buruz, bai epe osoari dagokionez, bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, Administrazioak aukeran izango du, edo kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo 23. klausulan adierazitako penalitateak ezartzeko.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias descritas en la cláusula 23ª.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) PRESTAZIOEN EXEKUZIO PARTZIALARI BURUZ EDO PRESTAZIOAK AKATSEZ BETETZEARI BURUZ

Kontratistak, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, ez duenean betetzen kontratuan zehaztutako prestazioen exekuzio partziala, Administrazioak aukeran izango du, era berean, edo kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo 23. klausulan adierazitako penalitateak ezartzeko.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL O CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias descritas en la cláusula 23ª.

C) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

23. ARAU-HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

Arau-hausteak, agiri honetan tipifikatuak, sailkatzen dira arinak, larriak eta oso larriak.

- Arau-hauste arinak zigortuko dira 600 euro arteko isunez.
  Egindako lehenengo bi hutsegite arinak idatzizko ohartarazpenarekin zehatu ahal izango dira. Idatziz jasotzeko, enpresak idazkiak jaso dituela egiaztatzen duen edozein komunikabide erabiliko da, eta baliozkoa izango da posta elektronikoa.

23. INFRACCIONES Y SANCIONES

Las infracciones tipificadas en este Pliego se clasifican en leves, graves o muy graves.

- Las infracciones leves podrán sancionarse con multa de hasta 600 euros.
  Las dos primeras faltas leves cometidas podrán ser sancionadas con apercibimiento escrito. El percibimiento por escrito se realizará mediante cualquier medio de comunicación que constate la recepción de los escritos por parte de la empresa, teniendo validez, el correo electrónico.

- Arau-hauste larriak zigortuko dira 601 eta 1.500 euro arteko isunez.
- Arau-hauste oso larriak zigortuko dira 1.501 eta 6.000 euro arteko isunez.

Arau-haustea egin izana egiaztatuta, kontratistari entzun eta gero, kontratazio organoak jarriko du dagokion zigorra, klausula honetan ezarritakoaren arabera eta kontuan izanik egin daitekeela dagokion deskontua fakturan.

Enpresa kontratistak jarraituz gero arau-hauste nabarmena egiten, Zerbitzu Teknikoek proposatuko dute kontratua iraungitzeko, eta adjudikaziodunak ezingo du eskatu kalte-ordainik.

- Las infracciones graves podrán sancionarse con multa de entre 601 y 1.500 euros.
- Las infracciones muy graves podrán sancionarse con multa de entre 1.501 y 6.000. euros

Acreditada la comisión de una infracción, previa audiencia al contratista, el órgano de contratación impondrá la sanción que corresponda de conformidad con lo establecido en esta Cláusula y con independencia del descuento pertinente de la factura que pueda corresponder.

Si la empresa contratista persistiese en una actuación significativa de notoria infracción, los Servicios Técnicos propondrán la resolución del contrato sin que el adjudicatario pueda solicitar indemnización alguna.

a) HUTSEGITE ARINAK

Hutsegite arinak izango dira:

1. Zerbitzuak ematean akatsak egitea baina ez behin eta berriro (lanen kalitateari buruz, ez izatea baliabide nahiko, materialaren egoera eta mantentzea, lanak egiteko erritmoa, ez betetzea Udalaren aginduak Zuzendaritza, Ikuskaritza eta Kontroleko eskuduntzak erabiltzean, eta abar) eta ez egotea zigortuta urte natural bakoitzean 4 bider baino gehiagotan.
2. Ez jokatzea gizalegez erabiltzaileekin.
3. Atzeratzea aldaketak-eta jakinarazteko edo txostenak egin edo aurkezteko, kontratistak nahitaez egin edo aurkeztu behar dituenak, horietako bakoitzarentzat ezarritako aldizkotasunaz eta betiere gertatu ez bada 4 bider baino gehiagotan urte natural bakoitzean.
4. Udalari adierazi ez izana eten egin dutela

a) FALTAS LEVES

Tendrán la consideración de falta leve:

1. La imperfección no reiterada en la prestación de los servicios (relativo tanto a la calidad de los trabajos, insuficiencia de medios, estado y mantenimiento del material, ritmo de ejecución de los trabajos, incumplimiento de órdenes del Ayuntamiento en el ejercicio de sus atribuciones de Dirección Inspección y Control, etc) y que no haya sido sancionada más de 4 veces en cada año natural.
2. El trato inadecuado con los usuarios.
3. El retraso en la notificación de cambios o en la elaboración o presentación de informes que el contratista está obligado a realizar o presentar con la periodicidad establecida para cada uno de ellos y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural.
4. La interrupción no comunicada al Ayuntamiento

Zerbitzuren bat, edozein dela arrazoi eta betiere 4 bider baino gehiagotan gertatu ez bada urte natural bakoitzean.

5. Zerbitzuak egiten dabiltzan langileetan uniformetasunik ez izatea, itxura eta egoera txarraren ondorioz, arropak egitean erabilitako materiala txarra delako, eta betiere akats horiek kontratistak zuzentzen baditu 48 orduko epean, antzemandako akatsaren berri duenetik hasita.

6. Ez adieraztea makinak hondatuta egon direla, 24 orduko epean eta/edo makinak ez ordeztea, matxura izan zenetik 5 egun igarotakoan, baldin eta udal baimenen bat ez badago tartean.

en cualquiera de los Servicios, por cualquier causa y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural.

5. La falta o deficiencia de uniformidad en el personal encargado de la prestación de los Servicios, por la mala presentación y estado por causa del material empleado en la confección y siempre que estas deficiencias sean corregidas por el contratista dentro del plazo de 48 horas, desde que se le comunique la deficiencia observada.

6. No informar de averías de maquinaria, en el plazo de 24 horas y/o no sustitución de la maquinaria una vez transcurridos 5 días desde que se produce la citada avería, salvo que medie autorización municipal.

b) HUTSEGITE LARRIAK

Hutsegite larriak izango dira:

1. Kontratistak ez betetzea baldintzak, aplikagarriak diren legezko edo arauzko xedapenek ezarritakoak, indarrean dagoen hitzarmena, eskatutako aseguruak, ingurumena, segurtasun elementuak eta neurriak, lan obligazioak, Gizarte Segurantzako eta segurtasun eta higieneko obligazioak, zerbitzuari atxikitako langile eta ekipoekin, eta abar.

2. Osasun preskripzioak ez betetzea edo hauei buruzko aginduak ez betetzea, egoera osasungaitzak, arriskugarritasuna edo ezerosotasuna saihestea, formaz kontratistak ohartarazi ondoren eta hark haiek bete ezean.

3. Kontratistak ez betetzea agirietan edo eskaintzan bertan adierazitako gainontzeko baldintzetako edozein.

4. Ez ematea behin eta berriro zerbitzuak ez ematea.

b) FALTAS GRAVES

Tendrán la consideración de falta grave:

1. El incumplimiento por parte del contratista de las condiciones establecidas por las disposiciones legales o reglamentarias aplicables, convenio vigente, seguros exigidos, medio ambiente, elementos y medidas de seguridad, obligaciones laborales, de Seguridad Social y de seguridad e higiene, con el personal y equipos afectos al servicio, etc.

2. La inobservancia de las prescripciones sanitarias o el incumplimiento de las órdenes sobre evitación de situaciones insalubres, de peligrosidad o incomodidad, una vez apercibido formalmente por el contratista y no haberlas éste cumplido.

3. El incumplimiento por el contratista de cualquiera de las demás condiciones señaladas en los Pliegos o, en su propia oferta.

4. La imperfección reiterada en la prestación de los Servicios.

5. Desobeditzea behin eta berriro kontratistari emandako aginduak, zerbitzuak emateko antolamenduari, formari eta erregimenari dagokienez.

6. Ez informatzea langileen aldi baterako ezintasun kasuei buruz, 48 orduko epean, eta/edo ez ordeztea aldi baterako ezintasunean dauden langileak, 10 egun igaro eta gero baja hori gertatzen den unetik, udal baimenik ez badago tartean.

7. Aldatzea plantila aldez aurretik adierazi barik Udalari.

8. Uko egitea edo ez esatea Udalak fiskalizatu eta kontrolatzeari kontzesioaren zerbitzuak.

9. Egitea 5 hutsegite arin urtebetean.

5. La desobediencia reiterada de las órdenes dadas al contratista en lo que se refiere a la ordenación, forma y régimen de prestación de los servicios.

6. No informar de casos de incapacidad temporal del personal, en el plazo de 48 horas y/o no sustitución del personal en incapacidad temporal una vez transcurridas 10 días desde que se produce la citada baja, salvo que medie autorización municipal.

7. Variación de la plantilla sin comunicación previa al Ayuntamiento.

8. La resistencia o negativa al ejercicio de la función fiscalizadora y controladora por el Ayuntamiento de los servicios objeto de la concesión.

9. La comisión de 5 faltas leves en el plazo de un año

c) HUTSEGITE OSO LARRIAK

Hutsegite oso larriak izango dira:

1. Ez hastea ematen kontratatutako zerbitzuak edo geldiaraztea zerbitzu horiek, agiri honetan ezarritako epean, justifikatu barik.

2. Faltsutzea laneko edozein txosten.

3. Iruzur egitea zerbitzuak emateko eran, erabili barik eskatzen diren baliabide egokiak edo oinarrizko elementuak, edo desagertzea zerbitzuari atxikitako materialen bat.

4. zerbitzuari atxikitako materialak jartzea helburu edo xede batzuetarako, kontratatutako zerbitzu publikokoak ez direnak, edozein modalitate edo titulupean, izan barik aurrez Udalaren baimenik.

5. Jasotzea kontratistak edo haren langileek edozein ordainketa edo mesede Zerbitzuaren

c) FALTAS MUY GRAVES

Tendrán la consideración de falta muy grave:

1. No dar comienzo o paralizar la prestación de los servicios contratados dentro del plazo estipulado para el presente pliego, sin justificación alguna.

2. Falsificación de cualquier tipo de informe.

3. Fraude en la forma de prestación de los servicios, no utilizando los medios adecuados o elementos esenciales exigidos, o desaparición de alguno de los materiales adscritos al servicio.

4. Destinar a fines u objetos ajenos al servicio público contratado, los materiales adscritos al servicio, bajo cualquier modalidad o título, sin la previa autorización del Ayuntamiento.

5. Percibir el contratista o sus empleados cualquier remuneración o merced de los particulares o

partikularren edo erabiltzaileen aldetik.

6. Egitea bi hutsegite larri.

usuarios del Servicio.

6. La comisión de dos faltas graves.

24. AZPIKONTRATATZEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin.

Azpikontratuak egiteko, enpresa kontratatuak idatziz jakinarazi beharko dio administrazioari zer azpikontratu egingo den eta enpresa azpikontratatuak kontratuaren zer zati egingo dituen.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

Zehatzago, enpresa azpikontratistek ere bete egin beharko dituzte langileen soldata baldintzak, aplikagarria den Sektoreko

24. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

En concreto, las empresas subcontratistas también deberán cumplir las condiciones salariales de los trabajadores conforme al

Hitzarmen Kolektiboaren arabera (Gipuzkoako Bide Garbiketa Publikoaren hitzarmen kolektiboa).

Aplikatzen bada beste enpresa hitzarmen edo itun bat, hobetzen duena aipatu hitzarmena, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Convenio Colectivo Sectorial de aplicación (Convenio Colectivo de Limpieza Pública Viaria de Gipuzkoa).

Si resultara de aplicación otro convenio o pacto de empresa que mejoré el mencionado convenio, las empresas subcontratistas, previamente al inicio de los trabajos, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

25. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

25. CESIÓN DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

26. ARRAZOIAK KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO

Hona hemen zer arrazoi dagoen kontratua suntsitzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 313. artikuluetan ezarritakoaz gain:

a) Betebeharrak ez betetzea, adierazitakoak baldintza teknikoen agirian.

b) Teknikoki adjudikaziodunari ezinezkoa zaiola kontratuaren xede diren lanak betetzea.

c)Kontratuaren oinarrizko baldintzak ez betetzea.

Kontratua suntsituko da, bermea galduta edo galdu barik, kontuan izanik alde batak zein besteak zuzenbidez kalte-ordainak ere izan ditzakeela.

26. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público, las siguientes:

a) El incumplimiento de las obligaciones señaladas en el Pliego de Condiciones Técnicas.

b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del contrato.

c) El incumplimiento de las condiciones esenciales del contrato.

La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho.

27. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.

27. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

28. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Arrasateko Udalaren Euskararen Erabilera Plana, Osoko Bilkurak 2008ko maiatzaren 29an onartutakoa, eta plan horretako hizkuntza irizpideak finkatzeko akordioa, Udalbatzak 2018ko abenduaren 11an hartutakoa.

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, 36.3 artikuluan xedatzen duenez, "Euskadiko toki-erakundeek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako erakundeek hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea betearaziko dute beren kontratu publikoetan. Ondorioz, kasu bakoitzean, kontratuaren xedea kontuan hartuta, hizkuntza-eskakizunak ezarriko dituzte administrazio-klausula

28. REQUISITOS LINGÜISTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 29 de mayo de 2008, y el acuerdo de fijación de los criterios lingüísticos de dicho plan, adoptado por el Pleno del Ayuntamiento con fecha de 11 de diciembre de 2018.

El Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en su artículo 36.3 dispone que "las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi harán cumplir en sus contratos públicos el régimen de doble oficialidad lingüística. En consecuencia, establecerán en cada caso, atendiendo al objeto del contrato, los requerimientos lingüísticos en los pliegos de

zehatzen agirietan ".

Otsailaren 22ko 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen normalizatzeko prozesua arautzen duena, kontratazio publikorako prozeduren inguruko 13. artikuluan ezartzen du "Euskal sektore publikoko entitateek egindako kontratazio publikoetako prozedurak gauzatzen direnean herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeari dagokienez trabarik gerta ez dadin, kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituzte kontratazio-organoek, baita, hala badagokio, behar diren baliabide ekonomikoak ere, betiere baldintza hauek betez: a) Kontratuaren objektuak aplikagarri zaion hizkuntza-normalizazioaren arloko araudia bete beharko du".

cláusulas administrativas particulares".

El Decreto 19/2024, de 22 de febrero, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, en su artículo 13 sobre procedimientos de contratación pública establece: "A fin de que los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano no sufran menoscabo alguno en la ejecución de los procedimientos de contratación pública celebrados por las entidades del sector público vasco, los órganos de contratación incluirán las cláusulas que sean precisas en cada supuesto y, en su caso, los recursos económicos que sean necesarios, de modo que se cumplan las siguientes condiciones: a) El objeto del contrato deberá cumplir la normativa del ámbito de la normalización lingüística que le resulte aplicable".

Hizkuntza baldintzak, agiri honetan jasotzen direnak, funtsezko obligaziotzat jotzen dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako; hortaz, baldintzok bete ezean, kontratuaren gainerako baldintzen antzeko ondorioak izango ditu: zigorrak aplikatzea edo kontratua amaitzea.

Los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato.

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

− Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

− En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

− Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete

− En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones

behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

− Errotuluak, oharrak eta gainerako komunikazio orokorrak elebitan egongo dira, euskarari lehentasuna emanez.

− Zerbitzuaren erabiltzeari harrera euskaraz egingo zaio, eta erabiltzaileak aukeratutako hizkuntzan jarraituko da.

− Euskarazko testuen kalitatea ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Udaleko Euskara Zerbitzura eramango dira.

−Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsultak…) euskaraz izango dira, administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak.

− Oro har, komunikaziorako erabiltzen diren materialetan, honako baldintzak bete beharko du: hizkuntza modu ez-sexistan erabiltzea.

similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas.

− Los rótulos, avisos y resto de comunicaciones de carácter general se redactarán en bilingüe, dando prioridad al euskara.

− La atención a las personas usuarias se hará inicialmente en la lengua vasca. Se continuará en la lengua elegida por la persona usuaria.

− Con el fin de asegurar la calidad de los textos en euskara, deberán consultarse en el Servicio de Euskara del Ayuntamiento los textos de amplia difusión o de uso repetitivo.

− Las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, etc.) de la empresa con la administración serán en euskara, lengua de trabajo de ésta última.

− En general, en todos los materiales que utilicen para la comunicación, tendrá que cumplir la siguiente condición: hacer un uso no sexista del lenguaje.

29. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

29. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

- El/la responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

El/la responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

30. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Enpresa kontratistak bete egin beharko ditu langileen lan eta soldata-baldintzak, aplikagarria den Sektoreko Hitzarmen Kolektiboaren arabera. Gaur egun, 2019-2026 urteetarako Gipuzkoako Eraikinen eta Lokalen Garbiketaren Hitzarmen Kolektiboa

30. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa contratista deberá cumplir las condiciones laborales y salariales de los trabajadores conforme al Convenio Colectivo Sectorial de aplicación. Actualmente es de aplicación el Convenio Colectivo de Limpieza de Edificios y Locales de Gipuzkoa para los

aplikatu behar da (kodea: 20000785011981). Hitzarmen hori 2024ko urtarrilaren 10eko 7. zenbakiko GAOn argitaratu zen.

años 2019-2026, código 20000785011981publicado en el BOG nº 7 de 10 de enero de 2024.

Aplikatzen bada beste enpresa hitzarmen edo itun bat, hobetzen duena aipatu hitzarmena, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Si resultara de aplicación otro convenio o pacto de empresa que mejoré el mencionado convenio, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Gainera, adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu gaur egun zerbitzu horiek egiten dituzten langileak, eta **subrogaturik geratuko da** aurreko adjudikaziodunak zeuzkan laneko eskubideetan eta obligazioetan.

Además, el adjudicatario deberá de asumir el personal que actualmente presta estos servicios **quedando subrogado** en los derechos y obligaciones laborales que tenía el anterior adjudicatario.

Enpresa esleipendunak nahitaez bete beharko du aurkeztutako eskaintza, eta, batez ere, 8 klausulako 2.2 puntuko esleipen-irizpideen arabera baloratu diren alderdiak (Eman beharreko zerbitzuaren ezaugarri orokorrak: Kontratazio berrien politika, laneratzeko zailtasunak dituzten langileak, emakumeak, etorkinak, eta abar).

La empresa adjudicataria tendrá la obligación de cumplir la oferta presentada, y fundamentalmente, los aspectos que han sido objeto de valoración en función de los criterios de adjudicación número 2.2 de la cláusula 8 (Características generales del servicio a prestar: Política de nuevas contrataciones, personal con dificultades de inserción laboral, mujeres, inmigrantes, etc.).

Lehen apartatu honetan zerrendatutako baldintza horiek kontratuaren oinarrizko betebeharren izaera dute, eta ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekarriko du.

Estas condiciones enumeradas en este primer apartado, tienen atribuido el carácter de obligación esencial del contrato y su incumplimiento dará lugar a la resolución del contrato.

2. Genero berdintasunaren inguruko baldintza bereziak:

2. Condiciones especiales de ejecución relacionados con la igualdad de género:

Erakunde kontratatuak berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu hainbat arlori dagokienez: enplegurako sarbidea, pertsonen sailkapena, sustapena, iraupena, trebakuntza,

La entidad contratada deberá establecer medidas que garanticen la igualdad en el acceso al empleo, la clasificación de las personas, la promoción, la duración, la formación, las retribuciones, la calidad y

ordainsariak, laneko kalitate eta egonkortasuna, eta lanaldiaren iraupena nahiz antolamendua, eta baita kontratua gauzatzera esleitutako langileen bizimodu pertsonala, familiakoa eta lanekoa bateratzea erraztuko duten neurriak ere, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakume eta gizonen berdintasunerakoak, ezartzen duenari jarraituz.

estabilidad en el trabajo, la duración y la organización de la jornada laboral, así como las medidas que faciliten la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal asignado a la ejecución del contrato, en los términos establecidos en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Oro har, komunikaziorako erabiltzen diren materialetan, baldintza hauek bete beharko ditu: hizkuntza modu ez-sexistan erabiltzea; emakumeenganako edozein irudi diskriminatzaile nahiz estereotipo sexista saihestea, eta berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol aniztasuna eta genero identitateak jasoko dituen irudia sustatzea (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunari buruzko 4/2005 Legean ezarritako printzipioari jarraituz).

En general, en todos los materiales que utilicen para la comunicación, tendrán que cumplir las siguientes condiciones: hacer un uso no sexista del lenguaje; evitar cualquier imagen discriminadora y estereotipada de la mujer, y fomentar valores de igualdad, una presencia equilibrada, corresponsabilidad, diversidad de roles y una imagen que recoja la diversidad e identidades de género (siguiendo el principio establecido en la Ley 4/2005 para la igualdad de mujeres y hombres).

3. Hizkuntza baldintza bereziak.

− Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

− Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

− Errotuluak, oharrak eta gainerako komunikazio orokorrak elebitan egongo dira, euskarari lehentasuna emanez.

− Zerbitzuaren erabiltzeari harrera euskaraz egingo zaio, eta erabiltzaileak aukeratutako hizkuntzan jarraituko da.

3. Condiciones especiales de ejecución lingüísticas:

−En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

− En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas.

− Los rótulos, avisos y resto de comunicaciones de carácter general se redactarán en bilingüe, dando prioridad al euskara.

− La atención a las personas usuarias se hará inicialmente en la lengua vasca. Se continuará en la lengua elegida por la persona usuaria.

− Euskarazko testuen kalitatea ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Udaleko Euskara Zerbitzura eramango dira.

−Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsultak…) euskaraz izango dira, administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak.

− Oro har, komunikaziorako erabiltzen diren materialetan, honako baldintzak bete beharko ditu: hizkuntza modu ez-sexistan erabiltzea.

4. Ingurumeneko baldintza bereziak.

Ez dagokio, balorazio-irizpide gisa sartu baitira memoria teknikoaren barruan. Beraz memoria teknikoaren atalean azaltzen diren ingurumen-konpromisoak bere gain hartzea, balora daitekeen irizpidea izateaz gai, funtsezko kontratu betebeharra da, eta ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekarriko du.

4. Prozedura ez bada betetzen

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

− Con el fin de asegurar la calidad de los textos en euskara, deberán consultarse en el Servicio de Euskara del Ayuntamiento los textos de amplia difusión o de uso repetitivo.

− Las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, etc.) de la empresa con la administración serán en euskara, lengua de trabajo de ésta última.

− En general, en todos los materiales que utilicen para la comunicación, tendrán que cumplir las siguientes condiciones: hacer un uso no sexista del lenguaje.

4. Condiciones especiales de ejecución medio ambientales:

No procede al incluirse como criterio de valoración dentro de la memoria técnica. Por tanto, la asunción de los compromisos ambientales que figuren en el apartado de la memoria técnica constituye una obligación contractual esencial cuyo incumplimiento dará lugar a la resolución del contrato.

4. Procedimiento en caso de incumplimiento.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el director o directora del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

31. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak, agiri hauetan oinarrituta egonez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

31. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a estos pliegos se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás

arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

32. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak konpondu daitezke arbitrajearen bitartez, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat.

Kontratazioari buruz errekurtso berezia jarri daiteke, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenak 44.2 artikuluak aipatzen dituen erabakien aurka, aipatu legearen 50. artikuluan adierazitako hitzetan, baldintzetan eta epeetan.

Errekurtsoaren erabakiaren aurka, administrazioarekiko auzi errekurtsoa baino ezingo da jarri, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 29/1998 Legean, uztailaren 13koa, xedatutakoaren arabera.

32. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Procederá la interposición del Recurso especial en Materia de Contratación contra las decisiones a que se refiere el artículo 44.2 de Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en los términos, condiciones y plazos indicados en el artículo 50 de la citada Ley 9/2017.

Contra la resolución del recurso solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Arrasaten, 2024ko uztailaren 5ean.

Kontratazio ataleko teknikaria

En Arrasate, a 5 de julio de 2024.

La técnica de la Unidad de Contratación

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN
ELENA IZARRA URIARTE
2024/10/25

Esp. kodea: 2024CHOZ0023
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Udal eraikin eta lokalen garbiketa

EGINBIDEA:	**DILIGENCIA:**
Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkaria, agerrarazteko administrazio klausulen agiri hau Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuela 2024ko urriaren 24an.	La extiendo yo, la Secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de fecha 24 de octubre de 2024.

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

ANA BELEN HIDALGO CORRAL
2024/10/25

Esp. kodea: 2024CHOZ0023
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Udal eraikin eta lokalen garbiketa

I ERANSKINA ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN EREDUA	**ANEXO I MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE**
Izena: ..... Helbidea:	D./Dña..... .....con domicilio en.....
PK ……., NA zk. ……., tel……..	CP....., DNI nº....., teléfono.....
Gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean edo hau ordezkatuz: …… ……	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....
helbidea …….....	con domicilio en ....
PK....., telefonoa ...., eta NAN edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ...., **"ARRASATEKO UDALAREN TITULARTASUNEKO HAINBAT IKASTETXEREN, KIROL INSTALAZIOEN ETA LOKALEN GARBIKETA ZERBITZUAK ETA KOMUNEKO MATERIAL KONTSUMIGARRIAK ETA HAIEN OSAGARRIAK BIRJARTZEA"** kontratatzeko, Arrasateko Udalak deitutako prozeduraren berri izan dut, eta adierazten dut:	CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica nº ....), enterado/a del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Arrasate para el **"CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA DE DIVERSOS CENTROS ESCOLARES, INSTALACIONES DEPORTIVAS Y DEPENDENCIAS DE TITULARIDAD DEL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE Y REPOSICIÓN DE MATERIALES CONSUMIBLES DE ASEO Y SUS ACCESORIOS"**, declaro:

Esp. kodea: 2024CHOZ0023
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Udal eraikin eta lokalen garbiketa

1) Lizitatzaile naizen aldetik, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen ditut, eta, esleipendun proposatuz gero, konpromisoa hartzen dut kontratazio-organoaren aurrean egiaztatzeko, kontratua esleitu aurretik, eskatutako agiriak baditudala eta baliozkoak direla, 74. artikuluan xedatutakoaren arabera (kaudimen ekonomia- eta profesionaleko baldintza zehatzak), bai eta SPKLren 76.2 artikuluaren arabera kontratua gauzatzeko erabiliko zituen baliabideak badituela egiaztatzen duten agiriak ere.	1º) Que como licitador cumplo con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesto adjudicatario me comprometo a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en al artículo 74 (condiciones determinadas de solvencia económica y profesional) y la documentación justificativa de que dispone efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 de la LCSP. En concreto.
2)Helbide elektroniko gaitua, jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez …….	2º) **La dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos es la siguiente, ……
3) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	3º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
4) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko, baita plegu honek ezarritako baldintzak ere.	4º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento, así como los requisitos exigidos en el presente pliego.
6) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	6º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
7) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak,	7º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la

kontratua amaitu arte.	finalización del contrato.
8) Ordezkatzen dudan pertsonak, erakundeak edo enpresak modu independentean prestatu du bere eskaintza, eta ez du inolako harremanik izan lehiakideekin, ez eta haiekin inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintzen aurkezpenaren edo beste edozein baldintzaren inguruan.	8º) Que la persona, entidad o empresa a la que represento, ha preparado su oferta d manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado, ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.
9) (BAI) (EZ) 50 langile edo gehiagoko enpresa dela.	9º) Que (SI) (NO) es una empresa de más de 50 trabajadores.
10) (BAI) (EZ) Langileen %2 desgaitasuna duten langileak direla	10º) Que (SI) (NO) el 2% de los empleados son trabajadores con discapacidad.
11) (BAI) (EZ) Enpresak berdintasun-plan bat duela.	11º) Que (SI) (NO) dispone de un plan de igualdad.
(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an	En....., a..... de….....de 20.....
Sinadura	Firma

II.ERANSKINA	**ANEXO II**
PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA	**MODELO PROPOSICIÓN ECONÓMICA**
Izena: ..... Helbidea:	D./Dña..... .....con domicilio en.....
PK ……., NA zk. ……., tel……..	CP....., DNI nº....., teléfono.....
Gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean edo hau ordezkatuz: …… ……	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....
Helbidea ……...	con domicilio en ....
PK....., telefonoa ...., eta NAN edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ...., **ARRASATEKO UDALAREN TITULARTASUNEKO HAINBAT IKASTETXEREN, KIROL INSTALAZIOEN ETA LOKALEN GARBIKETA ZERBITZUAK ETA KOMUNEKO MATERIAL KONTSUMIGARRIAK ETA HAIEN OSAGARRIAK BIRJARTZEA** kontratatzeko, Arrasateko Udalak deitutako prozeduraren berri jakin dut, eta adierazten dut:	CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica nº ....), enterado/a del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Arrasate para la **"CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA DE DIVERSOS CENTROS ESCOLARES, INSTALACIONES DEPORTIVAS Y DEPENDENCIAS DE TITULARIDAD DEL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE Y REPOSICIÓN DE MATERIALES CONSUMIBLES DE ASEO Y SUS ACCESORIOS",** declaro:

Esp. kodea: 2024CHOZ0023
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Udal eraikin eta lokalen garbiketa

1) Konpromisoa hartzen dut aipatu lana egiteko, **OINARRIZKO ZERBITZUEI DAGOKIENEZ BAKARRIK**, ... …… euroan,/urteko gehi ..... €, …….%-ko BEZ-ari dagozkion euroak, eta prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein zerga esferaren zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren irabazi industriala ere.	1º) Que me comprometo a su ejecución, en lo que **EXCLUSIVAMENTE A LOS SERVICIOS BÁSICOS** se refiere, por el precio de..... €/año, más..... €, correspondientes al.....% de IVA, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.
2)**UNEAN UNEKO BEHARRIZANEN ARABERAKO ZERBITZUEI DAGOKIENEZ**, konpromisoa hartzen dut prezio hauetan exekutatzeko:	**2º) QUE EN RELACIÓN CON LOS SERVICIOS SEGÚN NECESIDADES**, me comprometo a su ejecución a los siguientes precios:
- **Erabileren araberako garbiketa (X. eranskina):** **- Laneguneta ko orduaren prezioa.....** Euro/orduko, gehi _____ €, BEZaren % _____ari dagozkionak. **- Jaiegunetako orduaren prezioa:.....** Euro/orduko, gehi _____ €, BEZaren % _____ari dagozkionak.	- **Limpieza según usos (anexo X)**: - **Precio hora días laborables** ……. Euros/hora, más _____ € correspondientes al _____% de IVA. - **Precio hora días festivos:** ……. Euros/hora, más _____ € correspondientes al _____% de IVA.
- **Garbiketa bereziak (XI. Eranskina):** - **Laneguneta ko orduaren prezioa.....** Euro/orduko, gehi _____ €, BEZaren % _____ari dagozkionak	- **Limpieza especiales (anexo XI)**: - **Precio hora días laborables** ……. Euros/hora, más _____ € correspondientes al _____% de IVA.
- **Kristalen garbiketa bereziak (XII eranskina):** _____ euro/urteko, gehi _____ € BEZaren % _____i dagozkionak.	- **Limpieza especiales de cristales (anexo XII)**: _____ euros/año, más _____ € correspondientes al _____% de IVA

Esp. kodea: 2024CHOZ0023
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Udal eraikin eta lokalen garbiketa

- **Material zehatz batzuen garbiketa (XIII eranskina):** _____ euro/urteko gehi _____ € BEZaren % _____i dagozkionak.	- **Limpieza materiales concretos (anexo XIII)**: _____ euros/año más _____ € correspondientes al _____% de IVA
- **Komuneko material kontsumigarriak eta haien osagarriak birjaitzea (Material sanikoak hornitzea) (XIV eranskina):** _____ euro/urteko, gehi _____ € BEZaren % _____i dagozkionak.	- **Reposición materiales consumibles de aseso y sus accesorios (Suministro materiales sánicos (anexo XIV)**: _____ euros/año, más _____ € correspondientes al _____% de IVA.
- **Salbuespeneko egoeren ondorengo garbiketak bereziak (XV eranskina):** - **Lanegunetako orduaren prezioa**..... Euro/orduko, gehi _____ €, BEZaren % _____ari dagozkionak	- **Limpiezas como consecuencia de situaciones extraordinarias (anexo XV)**: - **Precio hora días laborables** ……. Euros/hora, más _____ € correspondientes al _____% de IVA.
eta prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein zerga esferaren zergak, gastuak, tasak eta arielak, bai eta enpresariaren irabazi industriala ere.	y conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la contratista.
3) Ezagutzen ditut Baldintza Teknikoen Agiria, Administrazio Baldintza Berezien Agiria eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agiriak, zeinak berariaz eta osoki neure gain hartzen eta ontzat jotzen ditudan.	3º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
4) Ordezkatzen dudan enpresak indarreko arauek eskatutako baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu irekita, instalatuta eta jardunean aritzeko.	4º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.
5) Halaber, lan eta zerga arloan araututakoa betetzeko obligazioa neure gain hartzen dut.	5º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

6) Borondatez onartzen dudala gardentasun instituzionala ematea lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozen datu guztiei, kontratua amaitu arte.	6º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an	En....., a..... de…..... .....de 20.....
Sinadura	Firma
*** Balio Erantsiaren gaineko Zerga agertu behar da eskaintzan, xehaturik. Gainera, kontratuari aplikatu dakizkiokeen oinarria eta zenbatekoa adieraziko dira, hura erregulatzen duen araudiaren arabera. Eskaintza xehaturik ez badago, baztertu egingo da.**	*** En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada.**